



# 精英專訊

## Elite

5 years+  
同心展關懷  
caring organisation  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發

2013  
Issue No.  
4



## 立法會保安事務委員會委員

## 參觀消防處

立法會保安事務委員會委員於5月27日前往消防處西九龍救援訓練中心及消防通訊中心參觀，以了解其運作。

委員在消防處處長陳楚鑫陪同下，到訪西九龍救援訓練中心，觀看消防員實火操練、搜索及救援行動，以及傷者處理的示範。委員亦親身體驗消防員遇上閃燃的情況。

委員隨後又到訪消防處總部大廈的消防通訊中心，參觀

控制台運作情況，了解火警召喚及調派後的指引。委員亦聽取消防處就第三代調派系統的簡介，以及了解事故資料發放機制。

參與是次視察活動的包括事務委員會主席葉國謙、副主席涂謹申，以及事務委員會委員林大輝博士、謝偉俊、梁家傑、梁國雄、黃毓民、田北辰、葛珮帆博士及非委員會議員譚耀宗。



立法會議員在處長陳楚鑫(右二)及副處長黎文軒(右一)陪同下，到訪消防處西九龍救援訓練中心  
Legislative Council (LegCo) members, accompanied by Director Chan Chor-kam (second right) and Deputy Director Lai Man-hin, visit the Fire Services West Kowloon Rescue Training Centre



立法會議員及記者體驗火場發生的閃燃情況  
LegCo members and reporters experience the situation of flashover in a simulated fire scene



救護總長楊世謙(右二)在救護車上向立法會議員講解輔助醫療裝備及服務  
CAO Yeung Sai-him (second right) briefs LegCo members on paramedic equipment and services inside an ambulance



立法會議員參觀消防通訊中心，了解第三代調派系統如何迅速和有效地調配滅火和救護服務的資源  
LegCo members visit the Fire Services Communications Centre to get to know its efficient and effective Third Generation Mobilising System for fire-fighting and ambulance resources

## 保安局常任秘書長主持 消防處結業會操



保安局常任秘書長羅智光在消防訓練學校檢閱一批結業學員  
The Permanent Secretary for Security, Mr Joshua Law, reviews a passing-out parade at the Fire Services Training School

保安局常任秘書長羅智光於6月21日出席消防訓練學校結業會操，主持14名消防隊長、九名救護主任及22名救護員的結業典禮。

羅智光在致辭時讚揚消防處人員一直竭誠盡職，以專業、勇於承擔的態度為市民提供服務。他說：「消防處的工作任重而道遠，市民對消防處服務的需求和期望亦不斷提升。在2012年，消防處接獲的火警、特別服務及緊急救護召喚合共超過75萬宗。」

羅智光表示為了配合服務需求，消防處積極招募有使命感和對社會有承擔的人才加入。他說：「為了向消防及救護人員提供更有效及與時並進的訓練，消防處正於將軍澳百勝角興建一所新的消防和救護訓練學校。新

的訓練學校將設有室外和室內訓練場地，並提供各種主題模擬訓練設施，訓練學員應付複雜和大型的緊急事故。雖然結業學員已完成入職訓練課程，但將來仍有機會利用新校的訓練設施進行在職培訓，提升專業技術及應變能力。」

羅智光祝賀結業的學員順利完成嚴格的入職訓練，並希望他們能夠在工作崗位上繼續努力不懈，肩負「救災扶危，為民解困」的使命。會操後，結業學員並即席示範撲滅模擬火警及救傷工作。這批結業人員在訓練學校完成26個星期嚴格訓練後，將會被調派到不同的消防局及救護站駐守，繼續接受在職訓練，汲取實戰經驗。

# 《開心日報 — 消防周記》

## 「開心仲夏消防日」



手機看相  
Shoot and view the photos

為進一步宣揚消防安全和救護資訊，消防處和香港電台再度聯合製作廣播節目《開心日報 — 消防周記》，並於 7 月 13 日在西九龍奧海城二期商場舉行「開心仲夏消防日」，邀請一眾嘉賓宣傳防火安全信息，消防安全教育巴士及救護訊息宣傳車期間停泊在商場外供市民參觀，現場並設救護器材示範。活動共吸引二千多名市民參觀。

《開心日報 — 消防周記》逢星期五早上 11 時 30 分至中午 12 時於香港電台第一台播出。每集發放不同的消防及救護訊息，提供市民關心的防火資訊。

消防處署理副處長吳建志、香港電台中文台台長陳耀華和其他嘉賓主持開幕儀式。吳署理副處長在致辭時感謝蒞臨參與的嘉賓及觀眾，並提醒市民注意消防安全、樓宇管理以及定期維修保養消防裝置及設備，同時亦鼓勵市民多參與防火活動。

當日活動的節目非常豐富，包括防火短劇、火警調查犬示範火警調查工作，以及防火問答遊戲等。早前在幼兒消防兒歌

比賽中取得冠軍的幼稚園學生亦於活動中高唱得獎歌曲。當日參與活動的歌星及藝員包括官恩娜、小肥、黃德斌、Gin Lee、鄒文正、陳慧敏、GoldEN 及 HEROZ，他們有的落力獻唱，有的透過遊戲及表演推廣消防救護知識。另外，有 28 位物業管理人員獲頒樓宇消防安全特使委任證書。

當日的活動已剪輯成半小時的精華片段，並於 7 月 19 日早上 11 時 30 分至正午 12 時在《開心日報》節目內播出，節目內容可於港台網站重溫。活動的照片亦已上載消防處網頁 (<http://www.hkfsd.gov.hk>)，供市民瀏覽。



消防處署理副處長吳建志(右二)與香港電台中文台台長陳耀華(左二)主持「開心仲夏消防日」揭幕儀式  
The Acting Deputy Director of Fire Services Ng Kuen-chi (second right) and the Head of Chinese Programme Service of RTHK, Mr Chan Yiu-wah (second left) officiate at the launching ceremony of "Happy Daily Special - Fire Services Mid Summer Carnival"

# 消防處 授勳名單

政府於 7 月 1 日在憲報號外刊登授勳名單，本處共有 42 位同事獲行政長官頒授勳銜以作表揚。處長陳楚鑫向獲頒授勳銜的同事致以衷心的祝賀！

### 香港消防事務卓越獎章

消防總長 劉敏明 吳建志 岑永昌\*

### 香港消防事務榮譽獎章

高級助理救護總長 彭啓超  
高級消防區長 伍耀華 劉惠恩\*  
消防總隊目 黃輝南 盧漢添 陳炳榮 梁志佳

### 行政長官公共服務獎狀

副消防總長 邱偉強  
消防區長 陳威豪  
救護監督 李洪光  
高級消防隊長 葉健榮 陳文輝 吳華森 袁健斌  
高級消防隊長(控制) 李美玲  
消防總隊目 李卓榮\* 李利華 廖慧明 陳華洪 唐華英  
消防隊目 陳鴻立 袁家偉 徐廣康 鄺子強  
消防員 李錦豪 梁建基 許家俊 高穎其 譚淦麟  
林艷龍 黃子翹 陳庭輝 羅志豪  
救護總隊目 趙炳權 黃樹培  
救護隊目 曾偉傑  
救護員 張嘉輝 蔡寶康

### 行政長官社區服務獎狀

高級救護主任 郭健民

\* 正放取退休前休假



## 參加 航空消防訓練課程 有感

最近本人有幸參加了機場消防隊航空訓練課程。我一向以為機場消防隊與部門其他消防單位並無太大分別，但當完成這個為期兩星期包括理論、實習及參觀的課程後，我深深體會到機場消防隊工作的獨特之處。

在理論方面，課程內容可謂包羅萬有，包括跑道上街井的出水量、分佈和識別方法、各種消防車的功能、處理事故的策略 / 戰術，以及常見飛機的種類及型號等。此外，教官亦準備了大量有關航空的資料與學員分享及交流經驗。

在實習方面，學員參加了各種模擬飛機事故的操練，並親身感受機場消防車輛的先進功能，包括多組巨型輪胎和大型車頂炮。我們在實習及操練時更可感受到機場消防車輛走在跑度時的速度。當飛機發生火警時，機身可能會在短時間內燒毀，要拯救飛機上垂危的生命，消防隊伍必須配備功能先進及快速的消防車，能瞬間抵達事

故現場阻止火勢蔓延，以及協助乘客逃生。

課程亦包括多次參觀活動，我們參觀了政府飛行服務隊、航空交通控制塔、機場緊急中心、飛機維修中心及飛機入油設施等等，透過實地考察，加深認識相關單位的運作。這些地方大部分處於禁區，平時難有機會進入，今次確讓我眼界大開。

在此我希望和大家分享發生在課堂的一段有趣小插曲，話說當時學員們及助教都專注聆聽教官的講授，在安靜的環境下突然響起震耳欲聾的警號，此時助教大聲叫道：「去車呀！」剎那間他以極速箭步衝出門口。教官隨即不慌不忙的提醒他：「今天你是助教，有其他同事去車啊！」由此可見，每位機場消防隊人員都極具效率和專業精神，他們無時無刻都心繫保衛香港國際機場安全以及滅火救援的重任。

「員佐級人員航空消防訓練課程」學員楊駿業



航空消防訓練課程教官及學員合照  
A group photo of the instructors and participants in the Aviation Firefighter Course for Other Ranks

## 港鐵列車 大型火警演練

九龍南區為增強前線人員滅火及救援的專業能力，於 5 月 24 日凌晨 2 時 30 分與香港鐵路有限公司(港鐵)、警務處、民眾安全服務隊及機電工程署進行了一次聯合演練，模擬一列港鐵列車於港鐵九龍站與奧運站之間的管道內

發生火警。這次演練共有 500 多名工作人員扮演需要疏散及救援的乘客。

本人是尖沙咀升降台隊員，依照當日演練的行動安排，須於凌晨 2 時 30 分接報後由尖沙咀消防局出發，到達現場後便立即帶同滅火工具及煙帽，經由港鐵九龍站的職員通道進入肇事月台，並從月台的緊急通道進入管道內。當我進入管道時，數百名「乘客」正在港鐵職員指示下有序地陸續疏散到安全位置，我立即從管道旁的消防栓鋪喉至肇事列車，進行滅火及救援工作，並將較接近火源的「傷者」移至距離火源較遠的車卡。

在進行模擬灌救工作前，港鐵職



消防人員在演練中拯救傷者  
An "injured" person is rescued during the exercise

員先利用列車專用的導電桿，將高壓電纜上餘下的電流引導至路軌上，以免進行滅火及救援工作時，救援人員及傷者有觸電的危險。與此同時，尖沙咀細搶救車及尖東大搶救車的同僚亦到達現場，協助有需要人士從列車車頭位置的緊急出入口離開現場，到位於月台上由救護員設置的緊急分流中心進行初步護理及安排送院。整個演練歷時大約 45 分鐘。

參與這次大規模的演練實在使我獲益良多，我在當中汲取了寶貴經驗，加強了處理同類火警的信心，令我在滅火及救援的工作更臻完善。

尖沙咀消防局消防員楊健民

# 2013年中學校際防火宣傳短劇比賽

## 暨 幼兒消防兒歌歌唱比賽

為了讓青少年和幼童加深認識消防安全的重要性，本處於7月10日假荃灣大會堂文娛廳舉行「中學校際防火宣傳短劇比賽暨幼兒消防兒歌歌唱比賽」。自2009年起，本處每年均會邀請全港中學參與防火宣傳短劇創作比賽，希望透過同學們無限的創意，以話劇形式宣傳防火訊息。同學們亦可在充滿趣味的創作過程中，通過搜集資料、編寫劇本、創造和演繹角色以及排練演出，加深認識消防法例和防火知識。

為配合推廣幼兒消防安全教育的方針，本處創作了四首宣傳防火訊息的兒歌，並於今年的短劇比賽中同時舉辦幼兒消防兒歌歌唱比賽，進入決賽隊伍的五間幼稚園以抽籤形式演唱該四首兒歌，希望藉著比賽將防火資訊植根於幼童心中，並透過他們將消防安全知識帶給他們的家庭成員及朋友，藉此提高大眾的防火意識。

今次在中學校際防火宣傳短劇比賽中，各校的劇本內容

均極具創意，有圍繞生活細節的描寫，亦有借古喻今的題材，相信各參賽者必定進行了詳細的資料搜集。就各校同學演出時所見，每一位同學均表現得非常投入，將角色發揮得淋漓盡致，相信各同學為了今次演出，均經過長時間的練習。而在幼兒消防兒歌比賽當中，各參賽幼稚園的小朋友亦非常落力演出，將本處的防火歌曲活潑生動地演繹出來。

由於各參賽隊伍施展了渾身解數，水平亦相當接近，由香港演藝學院高級講師（表演）羅冠蘭、署理副消防總長（消防安全）趙雨偉及消防安全總區參事官鄧松坡組成的評判團在評審佳作時實在難以取捨。最後中學組冠、亞及季軍分別由中華傳道會安柱中學、可立中學及聖公會聖馬利亞堂莫慶堯中學奪得。而



• 參賽的幼稚園學生演繹消防兒歌  
Kindergarten students singing fire safety songs in the contest

幼兒消防兒歌比賽則分別由荃灣商會朱昌幼稚園、聖公會荊莢堂葵涌幼稚園、香港基督教女青年會長青幼兒學校奪得冠、亞及季軍。

## 九龍東區龍舟隊勇奪亞軍

在6月12日，我與九龍東區的同袍共度一個非常難忘和有意思的端午節。

經過兩個多月的訓練和準備，九龍東區龍舟隊於當日參加西貢區龍舟競渡。當日比賽氣氛熱烈，九龍總區消防總長劉敏明、副消防總長江炳林以及東區各

休班人員更親身到場為各隊員打氣。東區龍舟隊在比賽中不但充份展示堅毅不屈的鬥志及團結精神，更成功於「政府部門及津助機構男子少青龍邀請賽」決賽中取得亞軍佳績。

雖然只是短短兩個多月的訓練，但卻讓我深深感受到同僚間的團隊合作精神。艱苦的運動訓練，凝聚一群來自九龍東區各消防局及救護站的同袍，讓彼此在工作以外為同一目標而努力。最令我感動的是在比賽末段，各隊友互相支持的叫喊聲，確是鼓舞人心，在彼此激勵下，各人皆拼盡力氣，一槳一槳的將龍舟奮力划向終點，為我們的部門爭光！

觀塘消防局消防隊長王德輝



• 消防處九龍東區龍舟隊  
The FSD Kowloon East Dragon Boat Team

## 2013年水運會

本年度水運會已於7月12日在九龍公園游泳池完滿舉行。今年約有400人參加，除參賽健兒外，還有不少休班的消防和救護同事、屬員家屬及消防安全大使到場支持。當日百多名健兒共參與37項比賽，競爭非常激烈，最後刷新了五項大會紀錄。

救護總區勇奪總區冠軍的榮譽，牌照及審批總區及港島總區則分別取得亞軍和季軍佳績；男子組個人項目冠軍為牌照及審批總區的辛法義；女子組方面，

則由救護總區的潘角青獲取殊榮。

項目的主辦單位感謝各位義務的工作人員利用休班時間積極支持和協助籌辦是次活動，使本年度的水運會能順利完成。



• 救護總區、牌照及審批總區及港島總區分別勇奪水運會總區冠、亞及季軍  
The Ambulance Command, LC Command and HK Command is the champion, first runner-up and second runner-up of the Swimming Gala



手機看相  
Shoot and view  
the photos

## 體育快訊

### 龍舟比賽

本處龍舟隊及各分區龍舟隊於5月及6月參加多項大型龍舟競渡，均取得佳績，各項比賽結果如下：

日期	比賽名稱	隊名	獎項
5月25日	赤柱龍舟熱身賽	港島西區消防龍舟隊	紀律部隊盃決賽 - 冠軍
		消防龍舟隊	紀律部隊盃決賽 - 亞軍 男子組金盃決賽 - 冠軍
5月26日	荃灣龍舟競渡	消防龍舟隊	男子公開組(鱷魚恤盃)決賽 - 冠軍 紀律部隊邀請賽(北斗盾)決賽 - 冠軍 中龍金盃冠軍總決賽(龍皇盃) - 冠軍
6月12日	東區龍舟競渡大賽	消防龍舟隊	政府部門邀請賽 - 冠軍
	大埔區龍舟競渡	消防龍舟隊	公開賽決賽 - 冠軍
	香港仔龍舟競渡大賽	港島西區消防龍舟隊	南區消防安全大使會會長會盃 - 冠軍 社團中龍邀請組錦標決賽 - 冠軍
	西貢區龍舟競渡	九龍東區消防龍舟隊	政府部門及津助機構男子少青龍邀請賽 - 亞軍
6月21-23日	沙田龍舟競渡	新界東區消防龍舟隊	新鴻基杯(中龍) - 冠軍
6月21-23日	香港國際龍舟邀請賽	消防龍舟隊	紀律部隊邀請賽 - 冠軍 信和集團公開小龍錦標賽 - 季軍 建行(亞洲)國際公開組小龍金盃賽 - 殿軍

### 紀律部隊杯籃球賽

「紀律部隊杯籃球賽(40歲以上組別)」決賽已於6

月1日假銅鑼灣紀律部隊人員體育及康樂會完滿舉行。當日處長陳楚鑫及副處長黎文軒親臨為各參賽隊員打氣。本處成功奪得冠軍。

此外，「紀律部隊杯3打3籃球賽」亦於6月22日在銅鑼灣紀律部隊人員體育及康樂會舉行，由保安局副局長李家超先生出席並擔任頒獎嘉賓。本處於分組賽以小組首名出線，並以全勝姿態勇奪冠軍。

### 賽艇比賽

消防划艇隊於6月2日派出14名隊員參加「中銀香港第56屆體育節室內賽艇挑戰日」，並奪得多個獎項，包括男子紀律部隊組接力4x500m賽事冠軍、男子其他體育會/團體組接力4x500m賽事冠軍，以及公開組15分鐘接力賽亞軍。

另外，消防划艇隊在7月13日參加警察週年室內賽艇比賽，並取得4x500m賽事及5人3分鐘混合長途賽冠軍。

### 紀律部隊足球錦標賽

本年度由懲教署主辦的「紀律部隊足球錦標賽」已於6月21日假銅鑼灣紀律部隊人員體育及康樂會完滿舉行。是項足球盛事共有七支紀律部隊參與，經過激烈的比賽後，本處代表隊勇奪亞軍，至於冠軍和季軍則分別由入境處及警務處獲得。

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

## 本月會員尊享

• 全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 • 尚有多款產品特價發售，歡迎垂詢

**LG**

LG Optimus G Pro 智慧手機

- 5.5吋 HD IPS 顯示屏
- Dual Camera / Dual Recording 雙鏡頭拍攝
- VR Panorama 360° 全景拍攝
- Quantum Memory 量子記憶
- Harmony Color LED 觸控顯示

全新登場

**htc**

The new HTC One 智慧手機

- HTC OneField™ 即時動態攝影 - 會合最新攝影
- HTC OnePixel 動態光學攝影升級
- HTC Zoe™ 動態模式及動態照片
- HTC Boombox™ 最新音立聲響樂隊
- 一體成形全金屬多色選擇

重點推介

**XPERIA**

Sony Smartphone

Xperia™ Z 全大機智慧手機

- 雙鏡頭全機身防抖
- 5吋全高清超解像顯示屏 - 達433ppi
- 130萬像素攝影
- Exmor™ PRO 專業攝影
- HTC 4.7吋安全鎖
- 高階四核心處理器

重點推介

**SONY**

48" BRAVIA KDL-48W900A 顯示電視

- TRILUMINOS™ Display 三星全區背光
- X-Reality™ PRO 智慧引擎
- 主動式3D - 支援Blu-ray™
- 分層背光控制Local Dimming™
- 支援One-touch-magic™ 內置Wi-Fi
- 藍光碟錄影(Bonus recording) 及4K功能

全新登場

**SAMSUNG**

Samsung GALAXY Note II LTE 智慧手機

- 5.5吋 HD SUPER AMOLED 顯示屏
- Multi Window (多窗功能)
- 雙身 S Pen 旋轉觸控筆
- 相片簿 - 電腦內嵌 S-Pen
- Quick Note (快速記事)
- Easy Clip (便利剪貼)

全新4G粉紅色

重點推介

**SAMSUNG**

Samsung GALAXY Note II 運動手機

- 支援三星 T3242 S-Pen 運動手筆
- 多工作業
- 支援語音通訊
- Multi Window 多窗
- S-Pen 筆書寫器
- Prope Note - 資料檔案管理
- 1.6GHz 四核心處理器

全新登場

**LG**

32LN5700 Full HD LED Smart TV

- 雙鏡LED背光顯示
- 支援全區背光 1920 x 1080i
- 支援 3D 多媒體播放 - 支援 PHS 格式
- 網絡本地內容
- 支援 DLNA 功能

原價-63,999 特價發售

**Whirlpool**

AWE6085D 上蓋式洗衣機

- 前置式 6.6公斤
- 雙層玻璃門
- 淨水裝置
- 6吋 (洗-烘) 1500 x 400 x 925mm

原價-69,998 特價發售

**HITACHI**

Inspire the Next

RT190E1H 雙門新節能雪櫃

- 淨重: 182公斤
- 雙層玻璃門
- 可拆式水盤
- 內寸 (深x高x寬): 1,535 x 542 x 630 mm
- 顏色: 銀色/酒紅色/酒銀白

原價-63,180 特價發售

歡迎致電查詢至新優惠價 查詢熱線: 2370 5555

• 查詢地址: 香港荃灣海濱花園新街壹號壹號中心 • 傳真: (31) 6979 2370 5555  
 • 以上資料如有更改，恕不另行通知，詳情請向各分行查詢。以上資料如有更改，恕不另行通知。

# TOP STORY

The Legislative Council (LegCo) Panel on Security visited the Fire Services West Kowloon Rescue Training Centre and the Fire Services Communications Centre (FSCC) on May 27 to get a better understanding of its operation.

Members of the Panel, accompanied by the Director of Fire Services Chan Chor-kam, visited the Fire Services West Kowloon Rescue Training Centre to observe live fire training, demonstration of search and rescue operations and paramedic services. Members also experienced the situation of flashover encountered by firefighters.

Members then visited the FSCC at

the Fire Services Headquarters Building to observe the operation of the control panel and to get to know the procedure of fire calls and post dispatch advice. Members also received a briefing on the Third Generation Mobilising System, and to learn more about the Incident Information Dissemination Mechanism.

Members participating in the site visit included Chairman of the Panel, Mr Ip Kwok-him, Deputy Chairman of the Panel, Mr James To, and Panel Members, Dr Lam Tai-fai, Mr Paul Tse, Mr Alan Leong, Mr Leung Kwok-hung, Mr Wong Yuk-man, Mr Michael Tien, Dr Elizabeth Quat, and Non-Panel Member, Mr Tam Yiu-chung.



## A Miss is as Good as a .....Mr.

“A miss is as good as a mile” is a proverb (諺語) familiar to most people, meaning there is no real difference between only just failing in something and failing in it badly because the result is still the same.

Proverbs are short and pithy sayings that express traditionally held truth. While

we take proverbs as succinctly phrased words of wisdom, kids can be very creative about proverbs and manage to give old proverbs new meaning. “A miss is as good as a Mr.” is an amusing example. We have dug out some more funny ones as below. Are you ready for a laugh?

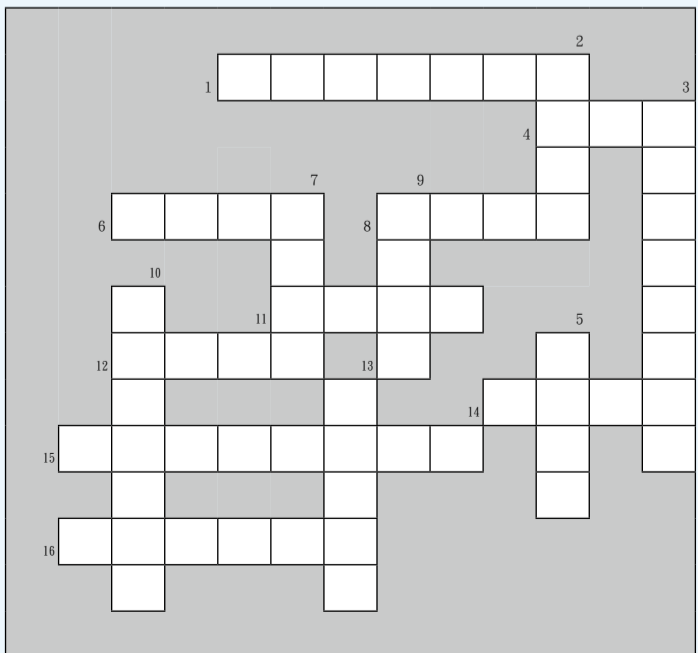
Proverbs	Original version	Kids' funny version
1. Don't bite the hand that...	feeds you.	looks dirty.
2. Strike while the...	iron is hot.	bug is close.
3. If at first you don't succeed, ...	try, try, try again.	get new batteries.
4. There are none so blind as...	those who will not see.	Stevie Wonder.
5. You can lead a horse to water but...	you can't make it drink.	how?
6. Better late than...	never.	pregnant.
7. No news is...	good news.	impossible.
8. You can't teach an old dog new...	tricks.	math.
9. Love all, trust...	a few.	me.
10. The pen is mightier than the...	sword.	pigs.
11. A penny saved is...	a penny earned.	not much.
12. Two's company, three's...	a crowd.	the Musketeers.
13. A bird in the hand...	is worth two in the bush.	is going to poop on you.
14. Beauty is in the eye of...	the beholder.	the beer holder.
15. Where there's smoke, there's...	fire.	pollution.
16. An idle mind is...	the devil's workshop.	the best way to relax.

### Acknowledgement:

The above list of funny version of proverbs is collected from various cyber sources. It is noted that the same funny proverbs can be widely found on a vast number of different websites on the Internet.

Here comes a crossword puzzle to refresh your memory for proverbs that you might have already learned in school days. For reference, Chinese sayings bearing similar meanings are added alongside the relevant English proverbs. Enjoy the game!

- Nothing ventured, \_\_\_\_\_ gained. (不入虎穴，焉得虎子)
- No pain, no \_\_\_\_\_. (一分耕耘，一分收穫)
- \_\_\_\_\_ is the best medicine. (一笑治百病)
- Love conquers \_\_\_\_\_. (愛能戰勝一切)
- All roads lead to \_\_\_\_\_. (條條大路通羅馬)
- The more you get, the more you \_\_\_\_\_. (貪得無厭)
- A stitch in \_\_\_\_\_ saves nine. (及時行事，事半功倍)
- Action speaks louder \_\_\_\_\_ words. (行勝於言)
- Give him an inch and he'll \_\_\_\_\_ a yard. (得寸進尺)
- \_\_\_\_\_ begins at home. (仁愛始於家)
- Many hands \_\_\_\_\_ light work. (人多好辦事)
- A man's \_\_\_\_\_ is his castle. (在家千日好)
- First come, \_\_\_\_\_ served. (先到先得)
- Easier said than \_\_\_\_\_. (說易行難)
- You can't make an omelette without \_\_\_\_\_ eggs. (有得必有失)
- Do unto \_\_\_\_\_ as you would have them do unto you. (己所不欲，勿施於人)



- Answers:
- nothing, 2. gain, 3. laughter, 4. fall, 5. Rome, 6. want, 7. time, 8. than, 9. take, 10. Charity, 11. make, 12. home, 13. first, 14. done, 15. breaking, 16. others

## 消防義工隊 協助基督教互愛中心 移走廢置發電機

保安局禁毒處轄下位於西貢浪茄的基督教互愛中心，在較早前要求本處安排義工隊協助移走一部超過三噸重的廢置發電機。該部發電機位於中心旁的山邊，據了解是經由前英軍在30多年前吊運到該中心用作發電之用，當電力公司在十多年前鋪設電纜到中心後，發電機便一直棄用。中心希望能善用空間，因此希望義工隊協助將之移走。

本處義工隊在4月22日聯同機電工程署義工隊，一行20多人步行了約40多分鐘山路到達中心。在移走機器過程中，義工隊曾嘗試以不同的方法將發電機拆除，但由於過程中並沒有任何機器協助，故此亦遇上不少困難。有賴義工隊和機電工程處義工隊的緊密合作，發揮團隊互助

精神，合力將發電機的組件以人手逐一拆除並移往100公尺外的空地。飛行服務隊最後於6月28日以直升機吊走組件。

消防義工隊義務司庫 周展材



消防處義工隊人員到基督教互愛中心提供服務  
Members of F.S. Volunteer Team provide service to Wu Oi Christian Centre



## 消防處 2012年報

香港消防處2012年報已經出版，一如既往，年報如實記錄了消防處在2012年的工作和發展，全書共108頁，圖文並茂，資料實用。處長陳楚鑫在年報回顧中表示：「儘管

2012年充滿著挑戰和考驗，但消防處仍能在多個工作範疇取得長足發展，再次顯示我們堅定不移、竭誠護民的專業精神。」

消防處2012年報的網上版已上載消防處網頁及內聯網，並附加電子書版本，增添閱讀趣味，歡迎同事上網瀏覽。



## 高空拯救 專隊

高空拯救專隊於2011年8月正式投入服務，現時本處共有兩隊高空拯救專隊及一隊高空拯救技術支援隊隨時候命，為各行動總區提供支援服務。兩輛高空拯救專隊大搶救車分別駐守在薄扶林及田心消防局，車輛配備了多種不同的繩索拯救器材，以應付不同種類的高角度拯救行動。

「高角度」一詞，是指我們處身地方的傾斜角度，共分為低角度、中角度以及高角度三種。如果你身處的地方傾斜度超過60度甚至是懸空，而需要運用繩索及其他器材才能防止你從高處墮下，這環境便稱為高角度環境。高角度環境其實在高空、地底、甚至在船上都會出現，而在這些環境中進行的拯救工作，就是高角度拯救。

由於高角度拯救工作與在火場工作同樣屬於極高危險項目，故此持續訓練絕對不可忽視。如果能夠在真實環境為隊員提供持續訓練，就

能更有效地提高隊員在面對真實事故時的應變能力及信心。專隊有幸獲多家大機構借出場地進行訓練或舉行聯合演習，當中包括昂坪360、海洋公園纜車、貨櫃碼頭、地盤天秤、昂船洲大橋、港燈南丫島發電廠、港燈南丫風采發電站以及港島雨水排放隧道。

現時專隊為部門不同單位提供的訓練包括：昂坪纜車拯救訓練、海洋公園纜車拯救訓練、特種救援隊繩索相關項目訓練、一日高角度(跳樓事故)拯救訓練、一日基本攀山拯救訓練、新入職消防學員專科專教訓練，以及繩索相關裝備訓練等等。

高空拯救專隊的另一項重要工作，就是為部門的繩索及相關工具提出改善建議。同事如對高角度拯救及繩索相關工具有任何查詢，歡迎聯絡高空拯救專隊，電郵為 hartleader@hkfsd.gov.hk。



## 絆倒的成因及有效預防措施

繼上期《精英專訊》內為同事們介紹了滑倒的成因及有效預防措施，今期繼續為大家介紹絆倒的成因及有效的預防措施。

以下的情況是導致同事被絆倒的主要原因：

- 臨時存放的貨物、雜物；
- 隆起的地板、地氈及損壞的凹陷地板、地

- 磚；
  - 門檻、電力裝置和電插座、拖板的電線；敞開的抽屜、櫃門；及
  - 完成工作後忘記取走的工具及雜物等。
- 要有效控制絆倒的危險，首先要妥善整理工作場所，例如經常清掃工作場所、清理垃圾及雜物；而地板、地氈及地磚亦要妥善維修。在貨物存放區劃上顏色線限制貨物的擺放，並提供足夠的儲存空間及儲存架避免雜物隨處放置。提供足夠的電插座，避免使用拖板或將電線放置在地上，並移除或隱藏凸出地面的任何插座盒。此外，標示地面不平之處，加上黃黑相間警覺條紋，展示警告標誌，及增加燈光都有助行人提高警覺，減少絆倒的危險。



職業安全健康分組